

9-10 DICEMBRE 2021

Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali
Unità Lingue - Viale S. Michele, 9 - Parma

IL TESTO E LE SUE DINAMICHE

nelle culture di lingua portoghese

9 dicembre

AULA MIAZZI

9.30 Saluti istituzionali
10.00 **Luís Fagundes Duarte**
"Entre o sol e as estrelas". Ética e bom-senso na edição crítica
10.30 **João Dionísio**
A mesma coisa. Identidade, equivalência e sinonímia na literatura portuguesa

AULA B

11.30 Cristina Rosa
Il Conte di Sabugosa tra donne d'altri tempi
11.50 Marcella Petriglia
"Mulher ao espelho (Séc. XIII)": lettura intertestuale di una poesia di E. de Andrade
12.10 Francesca Degli Atti
Do chão ao céu - tensões e horizonte no imaginário poético de "Escritos em verbal de ave", de Manoel de Barros

AULA C

11.30 Barbara Gori
"O Gato e o Escuro" di Mia Couto tra prosa, poesia e illustrazioni
11.50 Alice Girotto
Echi di Raul Brandão in Djaimilia Pereira de Almeida
12.10 Claudio Trognoni
Testo e intertesto in "Inferno" di Pedro Eiras

11.00 Pausa caffè

11.30 Sonia Netto Salomão
O diálogo de Machado de Assis com Dante: a epígrafe de "Esaú e Jacó"
11.50 Mariagrazia Russo
"Singularidades de uma rapariga loira": un percorso traduttologico verso l'italiano
12.10 Ada Milani
Antonia Pozzi in Portogallo: per una critica della traduzione poetica

15.00 Andrea Ragusa
Lexicografia fialhesca
15.20 Sofia Morabito
"La imagen de la vida christiana": traduzione o autotraduzione?
15.40 Serena Cacchioli
Ana Hatherly - traduzir e ser traduzida
16.00 Manuela de Oliveira Magalhães
Il linguaggio delle favole come strategia interculturale

15.00 Vanessa Castagna
Métodos e estratégias na tradução de literatura infantil portuguesa em Itália
15.20 Elisa Alberani
Il discorso turistico nelle guide portoghesi e italiane
15.40 Michela Graziosi
La specificità culturale di proverbi ed espressioni idiomatiche
16.00 Silvia Brambilla
I diminutivi in portoghese europeo a confronto con l'italiano

13.00 Pranzo

15.00 Ettore Finazzi-Agrò
In forza di legge: violenza e diritto nella letteratura brasiliana del Novecento
15.20 Giorgio De Marchis
Lázudos, palmipedes e cachapins. La guerra secondo André Brun
15.40 Vincenzo Arsillo
Il sogno sghembo: una lettura di "Uns braços" di Machado de Assis

17.00 Roberto Francavilla
Lisboa e Tejo e tudo. La città come testo fra poesia e fotografia
17.20 Maria Caterina Pincherle
Spazi mobili. La favela nella narrativa del XXI secolo
17.40 Federico Bertolazzi
Técnica mista. Poesia e artes plásticas em prol da crítica literária

17.00 Fabrizio Boscaglia
As aparições de Ibn 'Arabî no texto de Maria Gabriela Llansol
17.20 Chiara Mancini
Il testo come dialogo e incontro: Teixeira de Pascoaes e Raul Brandão
17.40 Michela Graziani
Riscritture orientali nella poesia contemporanea di lingua portoghese

16.30 Pausa caffè

17.00 Gian Luigi De Rosa
Os marcadores discursivos na fala académica transmitida: o caso dos videoverbetes da Enciclis
17.20 Francesco Morleo
Os marcadores discursivos na fala académica transmitida: uma variedade diamétrica entre fala e escrita
17.40 Silvia Inserra
La grammatica dei clittici negli statuti di due accademie brasiliane del XVIII secolo

10 dicembre

9.00 Riunione direttivo AISPEB
10.00 Assemblea dei soci

11.00 Pausa caffè

11.30 Valeria Tocco
Il testo camoniano e la Geração de 70
11.50 Matteo Rei
Il "glorioso volo" della fama: Gama e Camões in un sonetto di Torquato Tasso
12.10 Catarina Nunes de Almeida
"Uma Viagem à Índia" de Gonçalo M. Tavares: reescrever "Os Lusíadas" no século XXI

11.30 Vera Lúcia de Oliveira
Um país sem futuro: leitura do romance "O verão tardio", de Luiz Ruffato
11.50 Maria Aparecida Fontes
Considerações sobre o romance "K. Relato de uma busca" (2011), de B. Kucinski
12.10 Alessia Di Eugenio
Aspetti testuali antropofagici: filiazioni, critiche, riusi

11.30 Matteo Pupillo
"Boa Sentença" de Guerra Junqueiro: didatização do texto literário para o ensino de PLE
11.50 Monica Lupetti
Os textos gramaticais racionalistas e a identidade do português do Brasil: herança ou mudança?
12.10 Matteo Migliorelli
As representações do índio num manual de Português como Língua de Herança

13.00 Pranzo

15.00 Giorgia Casara
Álvaro Lapa, o "escritor sem livro"
15.20 Rochelle de Sousa Guimarães
Do livro ao texto: uma análise do manuscrito de "Água viva"
15.40 Carlotta Defenu
Riformulazioni testuali nella genesi di "Gládio"
16.00 Enrico Martines
"Bolor" de Augusto Abelaira: o dossiê genético de uma "manta de retalhos"

15.00 Simone Celani
La linguistica creola di Baltasar Lopes da Silva
15.20 Elisa Rossi
Testi in movimento: Jorge de Sena e la traduzione dei "35 Sonnets" di F. Pessoa
15.40 Sandra Bagno
L'ombra di Machiavelli e Guicciardini nel lessico politologico di Raízes do Brasil
16.00 Maria Antonietta Rossi
O tratado setecentista como género textual para a consolidação da literacia

15.00 Lívia Assunção Cecílio
O futuro do subjuntivo: um estudo comparativo do português e do italiano
15.20 Carla Valeria de Souza Faria
Prática do ditado em Português como língua não materna (PLMN)
15.40 Salvador Pippa
L'intercomprensione con Eurom5: un contributo sperimentale
16.00 Katia de Abreu Chulata
Ensino integrado de PLE e PLH: surpresas e mudanças em ação

16.30 Pausa caffè

17.00 Roberto Vecchi
Pensiero Atlantico e costellazioni critiche del presente. Tempo brasiliano
17.20 Vincenzo Russo
Pensiero Atlantico e costellazioni critiche del presente. Tempo portoghese
17.40 Francesca De Rosa
La lingua tagliata e la memoria degli oggetti in "Torto Arado" di Itamar Vieira Junior

17.00 Sofia Andrade
"Terra sem Música" de F. Botelho. A confluência genológica no texto como procriação
17.20 Serena Cianciotti
"Os Maias" e il romanzo di famiglia contemporaneo
17.40 Luigia De Crescenzo
"O livro de Alda" di A. Botelho. Un j'accuse contro la patologia sociale del Portogallo finiscolare

17.00 Elena Manzato
Il glossario in traduzione letteraria: definizioni e case studies
17.20 Taila Jesus
O texto em diálogo: uma proposta à luz da linguística textual bakhtiniana
17.40 Andreia Guerini
Sergio Buarque de Holanda e a tradição/tradução cultural italiana